

Aen Cang saw Gvangjsih Saujsu Minzcuz Feihvuzciz Vwnzva Yizcanj

广西少数民族非物质文化遗产书库

VAHSUG BOUXCUENGH GYOEBBAENZ

壮族俗语集成

BIEN LUNGZANH

隆安篇

Cawjbien : Cau Cujmingz Liu Boh

主编：赵祖明 廖波

Caephengz cawjbien : Cjhz Dwzminz

执行主编：覃德民



Gvangjsih Minzcuz Cuzbanjse
广西民族出版社

Aen Caŋsaw Gvangjsih Saujsu Minzcuz Feihvuzciz Vwnzva Yizcanj

广西少数民族非物质文化遗产书库

VAHSUG BOUXCUENGH GYOEBBAENZ

壮族俗语集成

BIEN LUNGZANH

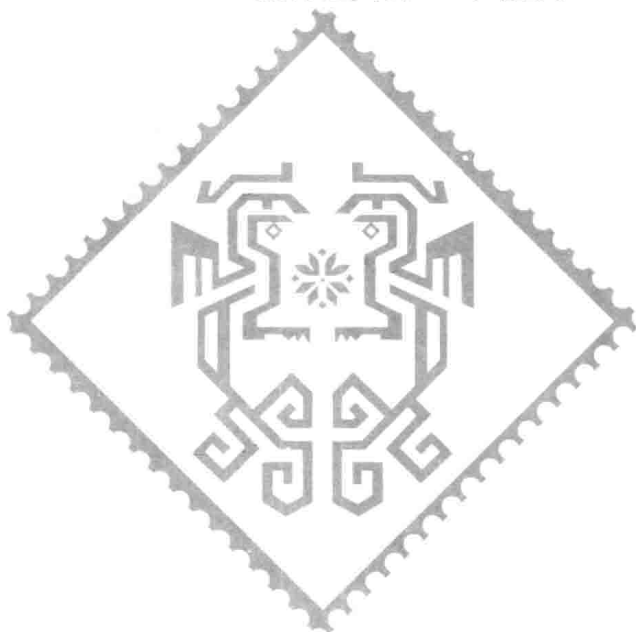
隆安篇

Cawjbien : Cau Cujmingz Liu Boh

主编： 赵祖明 廖波

Caephengz cawjbien : Cinz Dwzminz

执行主编： 覃德民



图书在版编目(CIP)数据

壮族俗语集成·隆安篇: 壮文/赵祖明, 廖波主编; 覃德民执行主编.
—南宁: 广西民族出版社, 2014.5
ISBN 978-7-5363-6796-8

I. ①壮… II. ①赵… ②廖… ③覃… III. ①壮族—俗语—汇编—隆安—壮语 IV. ①H218.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 102313 号

Aen Gangsaw Gvangisih Saujsu Minzcuz Feihvuzciz Vwnzva Yizcanj
广西少数民族非物质文化遗产书库

VAHSUG BOUXCUENGH GYOEBBAENZ · BIEN LUNGZANH
壮族俗语集成·隆安篇

主 编: 赵祖明 廖波

执行主编: 覃德民

责任编辑: 周 金 韦林利

装帧设计: 李良华

责任印制: 蓝剑风

出版发行: 广西民族出版社

地址: 广西南宁市青秀区桂春路3号 邮编: 530021

电话: 0771-5523243 传真: 0771-5523225

制版印刷: 广西地质印刷厂

规 格: 890 毫米×1240 毫米

印 张: 6.125

字 数: 188 千字

版 次: 2014 年 5 月第 1 版

印 次: 2014 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5363-6796-8/H·57

定 价: 16.00 元

※版权所有·侵权必究※

Benhvejvei Mingzdanh

编委会名单

Cawjbien: Cau Cujmingz Liu Boh

主编： 赵祖明 廖 波

Caephengz cawjbien: Cinz Dwzminz

执行主编： 覃德民

Fu Cawjbien: Liengz Yi Vangz Dauh

副主编： 梁 毅 黄 涛

Soucomz cingjeix: Cinz Dwzminz Luz Cwnghyungj Hij Gvangjcez

搜集整理： 覃德民 陆增勇 许广杰

Lij Li Veiz Veilanz Deng Yungzbingz

李莉 韦蔚兰 邓雄平

Fanhoiz: Cinz Dwzminz Maj Cwngzningz Vuz Yincjang

翻译： 覃德民 马成宁 吴允壮

出版说明

本册书稿中除了第 1~22 页，第 67~83 页，第 111~113 页外，其余部分内容全部是覃德民搜集、整理、翻译的。这部分译文主要用标准壮文音来翻译。在这部分译文中，括号 [] 里的词或词组（短语）可以顶替前面直译的词或词组（短语甚至句子），有些用脚注的形式来解释，对极个别无法找到合适的对应词的，用拼音壮文来表示，然后加脚注。

因为时间仓促，再加上水平有限，书中错漏在所难免，希望广大读者给予斧正。

本书编委会

2013 年 3 月

Vahgonq

Cib nyied byaicou, rimdieg seqsaengq. Youq mwh aen ciet gyaeundei yienghyiengh ndaw mwi ceng swyouz haenx, 《Vahsug Bouxcuengh Gyoebbaenz • Bien Lungzanh》 dauqdaej bien baenz saw, swnh ok banj lo. Gwnzbiengz vabsug, vahmoengx, dwg vwnzva dijbauj aen minzcuz deihfueg he, bonj saw neix yaenq baenz fat-hengz, youq gwnz vwnzva fazcanjsij yienh raeuz, dwg gienh saeh hungmbwk ndeu!

Singz mbungqmbaj Lungzanh, goj gyae saw raez. Caeux youq Sinhsizgi seizdaih, Lozyez ciuhgonq youq Lungzanh benq dieg ndei neix sanj lwg sanj lan. Gyoengqde youq ndaw senghhoz senghcanj caux ok caemhcai q louz roengz le vwnzva dijbauj haujlai haujlai, gwnzbiengz vabsug, vahmoengx couhdwg it cungj ndeu.

《Vahsug Bouxcuengh Gyoebbaenz • Bien Lungzanh》 daengj saw faenbaenz sei q bouhfaenh: daih'it bouhfaenh dwg vabsug song coenz gapbaenz, daihngaih bouhfaenh dwg vabsug dan coenz, daihsam bouhfaenh dwg vahbiengjlaeng, daihsei q bouhfaenh dwg bengxgya, dwg gij fwen hamzmiz cihsiz lailai de. Gij vabsug, vahmoengx neix, daj gwnzbiengz vunz naeuz vunz, gawqvah saedsae, vahdoj gig naek, roj gij swhsien gij caeu q ginghyen senghcanj, senghhoz ciuhgonq raeuz daih daih cien z roengz haenx. Lumj: “Caemh daemz mbouj bya, caemh naz mbouj haeux.” —Neix dwg ndei daujleix, de ginggva q haujlai nanz sevei senghcanj cij cunggez ok, youq ngoenz ginghci Cenzgiuzva neix, lij dwg hab yongh. Miz mbangj vahmoengx gangjdaengz swwhyienz, senghcanj, lumj: “Goekhawx mbouj fwn doek, baengh mbwn nanz guh naz.” (gangj naeuz bi haenx rengx raixcaix) —Yienznaeuz de mbouj miz maz yenzginj gohyoz gaengaeu, hoeng cij dwg gij ginghyen cunggez gyoengq coj-coeng daih cien z daih roengzdaeuj haenx, caeu q swwhyienz guihliz



doxhab. Lij miz: “Gwn noh mbouj lumz haw, gwn ndei mbouj lumz meh.” —Neix dwg gij gaijsik hauqswnh gig ndei doiq “gwn raemx ngeix mboq”!

Bonj saw neix youq giz yawj mbouj rox haenx guh le gej, gangjndaej cingcuj doxrox, eiqsei mingzbej. Hix ndaej baenzneix gangj, danghnaeuz mbouj caengz doeg sat bonj saw neix, couh dwg seihbienh yawj ndaw de it diuz roxnaeuz geij diuz vahmoengx, boux doeg cungj gig heih gip ndaej gij yangjfaen cihsiz de, miz yongh raix-caix.

Vunz laux gangj: “Boux gangj vahmoengx, mwngz naeuz de naeuz, miz max gangj max.” Boux Yijyenzyozgyah Goh Cauyiz sienseng naeuz: “Vahmoengx dwg gij yijyenz gyoengq yinzminz guh-hoeng ndaej baenz, aeu gij gawqvah gyaundeidei daeuj gangj, bingz-ciengz gangjvah dwg dauqcawq gangj, gvihdingh gij hengzdoengh boux vunz haenx.” Lujsin sienseng haenh gij ndeicawq vahmoengx dwg “dujva coengmingz”、“caw yijyenz” caeuj “rin gim cihhaij”. Baenzneix gangj, bonj saw neix, siyienz cij dwg bonj vabsug vahmoengx senjciz deihsueng ndeu, hoeng gij gyaciz de daegbied naek. De dwg vwnzva bonjdoj lizsij Lungzanh vat ok caeuj hoengzyangz, hix dwg gyoengq vunz baenzlawz yawjrox seiqgyaiq, gaijcau seiqgyaiq, caemhcai ndaej miz yungh cehgen caeuj cijdauj baenzlawz daezsang gij cizlieng senghhoz gyoengq vunz lai. Yawj ndaej ok, 《Vabsug Bouxcuengh Gyoebbaenz · Bien Lungzanh》 baez ok saw, mbouj danh miz yienhsaed yi, seizgan yied bae lij yied fat ok ronghsag mbaw moq sengmingh.

Bonj saw neix, sengdoengh saedcaih, neiyongz fungcuk, yawj ndaej ok, gyoengq vwnzva goenghcozcej haenx, lae liux haujlai hwq, ok liux geijlai rengz! ouq yaek ok saw haenx, gou daihbiuj yenveij yencwngfuj, doiq gyoengq goenghcoz yinzyenz haenrengz bien sij 《Vabsug Bouxcuengh Gyoebbaenz · Bien Lungzanh》 haenx, gangj gawq docih sou lo, sou dwgrengz lo!

Cau Cujmingz

2013 nienz 10 nyied



前言

十月深秋，大地苍茫。在这万类霜天竞自由的烂漫时节，《壮语俗语集成·隆安篇》终于汇编成书、顺利出版了。民间俗语、谚语，是一个地方民族文化的瑰宝，本书的付梓发行，是我县民族文化发展史上的里程碑！

蝶城隆安，史远文长。早在新石器时代，骆越先民就在隆安这片热土上繁衍生息，他们在与大自然斗争中创造了灿烂的文化，遗留下丰富多彩的文化瑰宝，民间俗语、谚语就是其中代表之一。

《壮语俗语集成·隆安篇》全书分为四个部分：第一部分为双句俗语，第二部分为单句俗语，第三部分为歇后语，第四部分为附件，是充满常识的山歌。这些来自民间口头流传的俗语、谚语，语句朴实，乡土味浓，凝聚了我们祖先世代相传的生活、生产经验和思想精华。如：“共张塘养不好鱼，共块田种不好谷。”——这是经过漫长的社会生产实践总结出来的哲理，在经济全球化的今天，尚有它适用的价值。有些关于自然、生产方面的谚语，如：“谷雨没有雨，靠天难种地。”（即当年旱情严重）——它虽没有严谨的科学依据，却是祖先们世代相传的经验总结，符合自然规律。再如：“吃肉不能忘圩市，有好吃的不能忘父母。”——这是对“饮水思源”孝道深刻的诠释！

本书在难解处添加了言简意赅的注释，通俗易懂。可以说，即便未能通读全书，哪怕随意翻阅其中的几条或一



条谚语，读者都能毫不费力地从中吸取知识的养分，获益匪浅。

古人云：“谚者，传言，直言也。”语言学家郭绍虞先生说：“谚语是人们的实践经验的结果，而用美的言词以表达者，于日常说话可以公然使用，并规定人的行为的语言。”鲁迅先生则用“智慧的花朵”、“语言中的明珠”和“词库中的宝石”等来赞扬谚语的美质。由此看来，这本集子，虽然只是一本地方谚语选集，却具有值得珍视的特殊价值。它既是对隆安历史乡土文化的发掘与弘扬，又是对人们如何正确地认识世界、改造世界，乃至优化人们生活质量的有效借鉴和指导。可以预见，《壮语俗语集成·隆安篇》一书的出版，不仅具有现实意义，而且还会随着岁月的流逝，愈来愈绽放出生命的新绿。

这本书如此生动丰实，可以体会到，我们广大的文化工作者为此付出之辛苦和倾注之深！在资料汇编成书之际，我谨代表隆安县委县政府，对编纂《壮语俗语集成·隆安篇》默默辛勤劳作的工作人员表示衷心的感谢和诚挚的敬意！

赵祖明

2013年10月



Moegloeg

目 录

出版说明	(1)
Vahgonq	(1)

Vahsug Song Coenz Gapbaenz

双句俗语

It、Sizcing Loih	(1)
一、时政类	
Ngeih、Saehleix Loih	(1)
二、事理类	
Sam、Siuhyangj Loih	(3)
三、修养类	
Seiq、Swngghhoz Loih	(4)
四、生活类	
Haj、Swhyienz Loih	(5)
五、自然类	
Roek、Swngghcanj Loih	(15)
六、生产类	
Caet、Gizyawz	(16)
七、其他	



Vahsug Dan Coenz

单句俗语

It、Gij Vahsug Caeuq Hingzveiz Vunz Mizgven De (23)

一、与人的行为有关的俗语

Ngeih、Gij Vahsug Caeuq Doenghduz Mizgven De ... (42)

二、与动物有关的俗语

Sam、Gij Vahsug Caeuq Doenghgo Mizgven De (49)

三、与植物有关的俗语

Seiq、Gizyawz (50)

四、其他

Vahbiengjlaeng

歇后语

It、Gij Vahbiengjlaeng Caeuq Hingzveiz Vunz Mizgven De
..... (85)

一、与人的行为有关的歇后语

Ngeih、Gij Vahbiengjlaeng Caeuq Doenghduz Mizgven De
..... (95)

二、与动物有关的歇后语

Sam、Gij Vahbiengjlaeng Caeuq Doenghgo Mizgven De ...
..... (102)

三、与植物有关的歇后语

Seiq、Gizyawz (103)

四、其他

Bengxgya: Gij Fwen Cungmuenx Cihsiz De

附件：充满常识的山歌

It、Swngheanj Cihsiz (115)

一、生产常识

Ngeih、Swngghoz Cihsiz (129)

二、生活常识

(It) Gij Fwen Caeuq Gijyungh Ngoenznaengz Mizgven De ...
..... (129)

(一) 与生活用品有关的山歌

(Ngeih) Gij Fwen Caeuq Gijgwn Mizgven De (135)

(二) 与食物有关的山歌

(Sam) Gij Fwen Caeuq Hingzveiz Vunz Mizgven De ... (147)

(三) 与人的行为有关的山歌

(Seiq) Gij Fwen Caeuq Doenghduz Mizgven De (155)

(四) 与动物有关的山歌

(Haj) Gij Fwen Caeuq Doenghgo Mizgven De (167)

(五) 与植物有关的山歌

(Roek) Gizyawz (175)

(六) 其他



Vahsug Song Coenz Gapbaenz

双句俗语

It、Sizcing Loih

一、时政类

Guen mbouj cing, baksingq luenh.
官不清，百姓乱。

Fwndoek mbouj buenq gyu, lauhluenh mbouj dang
douz.

雨天不贩盐，乱世不当头。

Lwg'eng ngah mak, goeng hak ngah ngaenz.
小孩爱果，当官爱钱。

Roegga duz duz ndaem, caizcawj boux boux dam.
乌鸦黑一般，财主个个贪。

Ngeih、Saehleix Loih

二、事理类

Cax yied boenz yied hoemz, vunz yied guh yied cing.
刀越磨越利，人越干越精。



Dawz vaiz gauq ndoek cae, roen gyae gauq gwih max.
翻地靠犁耕，路远靠骑马。

Doq daemz mbouj baenz bya, doq naz mbouj baenz haeux.
共塘养不好鱼，共田种不好谷。

Gangqsaeng dai ndaw raemx, rox gvienz dai laj gvienz.
水龟水中死，会拳死拳下。

Geiq faex louz raez mbouj louz dinj, siuq congh hai iq
mbouj hai hung.

锯木留长不留短，凿窿开小不开大。

Haeux couj haeux cij fouq, youz conj feiz couh hoj.
米加米就富，油加火就苦。

Lau gungz gaej langhdangh, siengj fouq gaej henz-
youz.

怕穷休浪荡，想富别闲游。

Lwgdog gaej ungjcungj, ungjcungj nanz singz caiz.
独仔别太宠，太宠难成才。

Makvangh gouj caengz naeng, mehlaeng sam lup
dungx.

九层皮果皮九层，后母肚皮有三层。



Meuz daej nou dwg gyaj, ma gwn haex dwg caen.

猫哭老鼠是假，狗吃屎是真。

Mou ndaem gaej ngah riu roegga, naj dae gaej ngah riu
naengj baj.

黑猪别笑乌鸦，脸疤别笑痢疤。

Naem hong mbouj ndei hueng (fwz) miuz dog, son
lwg mbouj ndei vaih ciuh vunz.

种田不好荒一糙，教子不好害一生。

Ok rog lai cam gawq, noix byaij cib leix roen.

出门多问一句，少走十里路。

Raemx dingh hoemz, rin dingh ngaex.

水不流水浊，石不动生苔。

Roengz lae haeuj cag binj, diuz mbouj dinj couh raez.

临拜堂才缝裙绑，不是短来就是长。

Sam、Siuhyangj Loih

三、修养类

Feiz mbouj diemj mbouj dawz, saw mbouj dog mbouj rox.

火不点不着，书不读不知。

Gofaex aeu naeng, bouxvunz aeu naj.

树要有皮，人要脸皮。



Gwn noh mbouj ndaej lumz haw, gwn ndei mbouj ndaej lumz boh.

吃肉不能忘街圩，生活好不能忘父母。

Raemxmoq gonh mbouj mboek, doeg saw mbouj lau lai.
泉水岸不干，读书不怕多。

Va haeu vunz mbouj yawj, va hom euj daiq mbaw.
花臭无人看，香花连叶折。

Seiq、Swngghoz Loih

四、生活类

Baengzyoux mbouj lau lai, noeng mbouj lau faex naed.
朋友不怕多，林不怕树密。

Daengj roen mbouj byaij hwnj roeg ya, beixnuengx mbouj ra baenz vunz rog.

道路不走长草荆，亲友不来往变生人。

Gag gwn cij diemz, gag daej couh haemz.
自个儿吃得香，自个儿哭就难。

Gaeqrae yawj bwn, bouxvunz yawj daenj.
公鸡看毛，人看穿戴。

Menh gwn cij beiz, gaenx guh cij meis.
慢吃才胖，勤干才富。



Yaed ndaej bak diep, yaed mbouj ndaej bak vunz.

封得住缸口，封不了人嘴。

Yawj max yawj ga, yawj yah yawj naj.

相马看脚，相妻看脸。

Daiq gwn mbouj iek, daiq buh mbouj nit.

带食不饥，带衣不寒。

Haj、Swhyienz Loih

五、自然类

Mbouj lau co gouj fwn, cij lau cib sam raemh.

不怕重阳雨，只怕十三阴。

Gouj nyied cib sam raemh, daengngoenz gveiq lumj gim.

九月十三阴，日头贵如金。

Cib nyied cib cingz, hwnj ging mbouj daiq liengj.

十月初十晴，上京不带伞。

Cingmingz amqdaemh, vazvanh mbouj ndaej gwn.

清明暗淡，洼地也干旱。

Caeux mbwn henj couh doek, haemh mbwn henj couh lengx.

早上天黄有雨，傍晚天黄要早。